

30/09/2008

Deutschland: die Prinzen

wenn wir dieses Lied hören, glauben wir, dass die Sänger Deutschland **loben** (=Komplimente machen). Aber, wenn wir genauer zuhören, oder, wenn wir auf die Bilder schauen, verstehen wir, dass die Gruppe Deutschland **tadelt** (=kritisiert). Das Lied **spielt auf** die Klischees **an**. (**auf etwas anspielen** = faire allusion à quelque chose) Welche Klischees ?

Die Deutschen mögen **die Ordnung**: sie sind diszipliniert.

die Deutschen mögen **die Sauberkeit**: die Straßen sind sauber, ...

Die Deutschen haben Geld (= sind **reich**): die deutsche **Wirtschaft** (Ökonomie) ist **gesund** (# krank)

Die Deutschen haben gute, teure und luxuöse Wagen: Mercedes ist ein richtiges Symbol (**das Symbol** (e))

26/09/2008

Attention à la traduction mentale lors des travaux d'expression écrite. L'ordre des mots n'est pas forcément le même d'une langue à une autre et tous les mots ne se traduisent pas forcément. Il faut donc essayer de prendre l'habitude de réaliser certaines activités en interrogeant votre pratique de traduction à partir du français.

Exemple 1: un chanteur français: un chanteur = ein Sänger / français = französisch / **un chanteur français = ein französischer Sänger**

Exemple 2: Est-ce que tu viens ? venir = kommen / tu viens = du kommst / **est-ce que tu viens** (viens-tu ?) = **kommst du** ?

Exemple 3: comment on dit "si" en allemand ? : cette question n'a pas de sens, pas plus que celle-ci: comment on dit "quand" (ou "que", ou "qui", ou "avant", ou "après") en allemand ?

Ce qu'il faut maîtriser à ce jour:

- Je me **demande si** tu viens = ich frage mich, **ob** du kommst.
- Je viens. **Après**, tu me diras ce qu'il a fait. / J'arrive. **Avant**, je téléphone à mon ami.
- Ich komme. **Nachher** sagst du mir, was er gemacht hat. / Ich komme. **Vorher** telefoniere ich mit meinem Freund

22/09/2008

Wir sollen beide Dokumente (Beispiel 1 und Beispiel 2) **mündlich** resumieren:

Passt auf !

der Franzose (n) = eine Person

die Französin (nen) = eine Person: Beispiel: die Person, wer who wo, **die** in den Blog schreibt, ist keine Französin

französisch: er spricht französisch

die Frage (n) : die Antwort(en)

verschiedene Antworten

andere auf deutsch heißt "other" auf englisch

komisch auf deutsch heißt "strange" auf englisch

Am Ende eures Referates sagt mir bitte, dass ihr fertig seid: Dafür müsst ihr sagen: **ich bin fertig**

18/09/2008

- Als Marine Lieder von Thomas Anders hörte, meinte sie :
“Na, jetzt verstehe ich, warum thomas Anders in Frankreich nicht bekannt ist!”
Und wie ist es in Deutschland ? Was halten die Leute von den französischen Sängern ?

Beispiel 1 (Na kennen sich die Deutschen, die an dieser Seite teilnehmen, gut aus ? Was wird über Diams gesagt ?)

Beispiel 2 (lest bis ihr die Antwort auf die Frage bekommt)

Vokabel lernen , um beide Texte (Beispiele 1 + 2) zu resumieren

Erstens: die Frau ist enthusiastisch, weil sie ein französisches Lied im Radio gehört hat.

Vokabel, um dies auszudrücken....

Der Ohrwurm (er) = eine Melodie, die man immer wieder hören muss

begeistert (enthusiastisch) sein

Zweitens: ein Mädchen mag nicht die französische Musik

Vokabel, um dies auszudrücken....

“**Ich kann damit nichts anfangen**” = je n’aime pas (littéralement, je ne peux rien commencer avec ça)

Drittens: Kommentar... wie kann man erklären, dass die Frau den belgischen Sänger Franck Michael mag? Vielleicht, weil Franck Michael wie Thomas Anders singt? Oder, weil es Sänger aus ihrer Generation sind ?

Vokabel, um dies auszudrücken....

der Stil (-e) = le style

anders = nicht gleich

die Gewohnheit (en) = was ich immer mache / **Ich bin daran gewöhnt, im Bus Musik zu hören** = ich höre immer Musik, wenn ich im Bus bin.

16/09/2008

Der Text spricht von **erzählt von** einem Mann.

Der Mann, who , **der** Thomas Anders heißt, ist ein deutscher Sänger

Wenn **als** er 7 Jahre alt war, stand er das erste Mal auf der Bühne.

Später ist er ein bekannter Sänger bekommen **geworden**

Ich habe gelernt **erfahren**, dass er in Deutschland sehr bekannt war.

Aber die Franzosen können **kennen** ihn nicht

12/09/2008

- *Vokabel lesen und verstehen* (Text 1: Thomas Anders)

der Wunsch (e) :wünschen= le souhait, souhaiter

ehemalig= d’avant, d’autrefois

im Gegensatz zu + datif = au contraire de ... / **trennen** = séparer

der Ton (e)= le son / **leise # laut**= doux (faible) , fort

der Weg (e)= le chemin, la voie

die Charts = le hit parade

5/09/2008

die Musik = la musique

die Bühne = la scène

die Bühnen = les scènes
die Platte = le disque
die Platten = les disques
der Künstler = l'artiste
die Künstler = les artistes
der Erfolg = le succès
die Erfolge = les succès
der Titel = le titre
die Titel = les titres
das Talent = le talent
die Talente = les talents
die Sprache = la langue
die Sprachen = les langues
singen = chanter
es gefällt mir = cela me plaît
es gefällt ihm = cela lui plaît (à un homme)
es gefällt ihr = cela lui plaît (à une femme)
musikalisch = musicalement
künstlerisch = artistiquement
erfolgreich = qui rencontre beaucoup de succès
er sang = il chantait/il chanta
er hat gesungen = il a chanté
der Talentwettbewerb = le concours
die Talentwettbewerbe = les concours